



NORMANDA ESPERANTO BULTENO

N° 274

Aprilo 2019

Dépôt à la Bibliothèque Nationale, au fonds normand de la Médiathèque de Caen
et à la bibliothèque de Cherbourg.

Redaktas : Yves Nicolas, 14 place Laënnec, 14 000 Caen. Tel. 06 44 87 22 48
ivnicolas@sfr.fr Enpaĝigas : Michèle Langeois

Abon-kotizo : 10 €. « Espéranto – Normandie ». C. C. P. 283.40 H Rouen

Kasistino : Sylvie Caron, 44 rue Gustave Lennier. 76600 Le Havre



?

Ne
Forgesu !
Équemauville
La Sabaton 18an de Majo
Ĝenerala Asembleo



Kies estas tiu ĉi azeno ?

Solvo p. 10

Enhavo

- p. 1 Enhavo, Vojaĝo kaj amikeco per Esperanto, la vorto de la estraro
- p. 2 Legantoj sin esprimas
- p. 3, 4, 5 Dosiero Edgard Jouis (Pierre Lemarchand)
Kulturdomo de Esperanto : Greziljono
- p. 6 La akuzativo
- p. 7 Alan Neven Kovacic en Normandio
Liste des adhérents au 20 mars
- p. 8, 9, 10 Dosiero Ĝ.A en Equemauville + Carentan
- p. 11 Rapport moral et bilan financier
- p. 12 L'espéranto à l'affiche et bulletin d'inscription à l'A.G

ĈU VI KONAS ÉQUEMAUVILLE ?

Equemauville enestas la Komunumon « Honfleur-Beuzeville ». Ĝia urbestro nomiĝas Michel Bailleul. La ĉarma urbeto de 1500 loĝantoj havas fortan deklivon ĝis la apudmaraj kvartaloj de Honfleur.

Antikvaj dokumentoj de 1084 atestas, ke la tiama vilaĝo nomiĝis Scamellivilla, « Skammel » en olda dana lingvo signifante « Kurtkola ». La urbeto ankaŭ memoras, ke la rego Alphonse-la-Va, en septembro 1477, ĉiun matenon preĝis en la Kapelo Notre-Dame-de-Grâce, antaŭ ol reiri al sia lando, Portugalio.

Kelkaj famuloj naskiĝis (la piedpilkisto Zakaria Diallo), loĝis (Sacha Gityr), aŭ mortis (Henri Jeanson, Michel Serrault, Françoise Sagan) en Équemauville. Ankaŭ tre famas « La Côte de Grâce » kaj « Chemin du Mont-Joli ».

Nia **Ĝenerala Asembleo** okazos apud la urbodomo kaj la preĝejo « Sankta Petro » kiun ni vizitos kun la vic-urbestro Véronique Coutelle.

La estraro de la Espéranto-Normandie



Vojaĝo kaj amikeco per Esperanto

Dum nia restado en la montaro, du japanaj amikinoj el Yokohamo vizitis nin. Temas pri Akemi O. kaj Kayoko T. Malgraŭ la malgrandeco de nia apartamento, ni travivis tre agrablajn komunajn momentojn kaj maksimume promenadis. Neĝis kiam ili alvenis sed bele sunis la aliajn tagojn. Verŝajne restos en la memoro de niaj amikinoj la belega promeno al la lago de Monto Ceniso (2000 metroj alta).

Grandioza pejzaĝo, ĉu ne ?

Gérard kaj Gigi Sénécal



Gérard, Gigi, Kayoko kaj Akemi

La artikolo aperinta en nia antaŭa numero, pri **Esperanto en Cherbourg** antaŭ la Dua Mondmilito, provokis kelkajn reagojn de iuj legantoj :

S-ro Jean-Claude Defrance, filo de André kaj Juliette Defrance, sendis belan foton de siaj gepatroj en grupo « Pionniers antifascistes », fine de la tridekaj jaroj. Juliette sidas sur la ŝultroj de André. Apud ili staras, ridetante kaj kun malfermita vesto) Marie Rouxel (la patrino de André) kaj Marie Lesage kiu pereis en Auschwitz en 1943, kiel rezistanto.

Marie Lesage



S-ino Josianne Defrance (Grand-Couronne, 76), de longe esperantista kaj ano de nia regiona asocio, alportis tre interesajn informojn pri sia bopatro **Jean Defrance**, la frato de

André.

Jean Defrance, kiu partoprenis la kurson de Julius Glück havis riĉan kaj longan vivon kiel raportas « La Presse de la Manche » de la 31a de januaro 2006 en longa artikolo okaze de lia centjariĝo. Jen la resumo : Jean Defrance naskiĝis en Cherbourg la 25an de januaro 1906. Militmaristo dum pluraj jaroj, li havis poste gravan postenon ĉe Ponts et Chaussées pri la konstruo de la Mara Stacidomo. En 1940, oni lin enkarcerigis ĉar li volis soldatiĝi en la « Royal Navy ». Li poste laboris en Tunizio kiel inĝeniero kaj tie batalis kontraŭ la naziaj trupoj, kiel fuziliermaristo. Li finis la militon kiel interarmea oficisto ĉe la 8a usona militŝiparo. Li poste laboris en Toulon, Dakar kaj denove en Cherbourg ĝis la emeritiĝo en 1960. Li mortis en 2006, centjaraĝa !



Groupe des pionniers antifascistes

Pascal Dubourg sendis plurteman mesaĝon el kiu ni elektis : « Kun granda intereso mi legis la artikolojn pri Cherbourg. Ĉu ekzistas pli da materialo ? (...) Se jes ni volonte akceptus prezenton en nia retejo « Militrakonto »

(<https://mondmilito.hypotheses.org>) ».

Li aldonas « Pri radioj kaj podkasto, vi forgesis la ege bonan « Varsovia Vento » (www.podkasto.net). Vi mencias Polan Retradion kiun mi ne plu eltenas. Ja mi loĝas jam pli ol unu jaron en Varsovio kaj tian propagandon mi ne plu eltenas ». Kaj konkludis jene : « Mi vidis, ke via membro

Rémy Troisgros (Carentan) laboras pri la arbaro. En Varsovio, IREK (viavento@onet.eu) preparas botanikan vortaron en Esperanto kaj serĉas kunlaborantojn ».

Mikaelo Bronŝtejn, el Rusio, nin kuraĝigis "Gratulojn por via bonega laboro" dum **Marcelo Lemeltier** aldonis " Egan dankon por la Normanda Bulteno, kiu pravas, ke E-o plu vivas kaj estas granda rimedo por prilumi multfacetojn de la vivo ".

La redaktoro

Henri Rousseau skribis : " Tre sincerajn gratulojn pro la enhavo de NEB 273 de januaro 2019.

Mi aparte ŝatis la artikolon pri la Cherbourg-a klubo ĉirkaŭ 1934.

Nura kritiketo, kiu redaktis ĝin ? "

M.Langeois : " La dosiero Cherbourg ne estis subskribita. La aŭtoro estis nia tro modesta prezidanto Yves Nicolas. Dankon pro sia tre serioza kaj interesa laboro. "

Crédits photos pour ce bulletin : G.Sénécal, M.Langeois, Y. Nicolas, R.Troisgros et archives Hullin, Defrance et Lemarchand.



29 Mai 1932. Sotteville-lès-Rouen. 9ème congrès de la Fédération Espérantiste de Normandie.
Sur la photo, Edgard JOUIS est assis au 1er rang, 5ème à partir de la droite, une main sur le genou droit

Il faut attendre le 3 mai 1931, et la tenue de son 8ème congrès, pour que la Fédération Espérantiste de Normandie renaisse, suite à la première guerre mondiale. Lors du 9ème congrès, le 29 mai 1932 à Sotteville-lès-Rouen, son président est Mr Robin de Sotteville-lès-Rouen. Lors du congrès suivant, aux Andelys, le 7 mai 1933, Mr Jouis deviendra son président.

A partir de cette date il sera, soit son président (1933 – 1934), (1946 – 1948), (1968), (1972 – 1974), soit son trésorier jusqu'en 1980. En outre, il rédigea et éditera son bulletin trimestriel de 1963 à 1964 puis de 1970 à 1974.

Edgard JOUIS fut un pilier du mouvement espérantiste normand dont il fut le président pendant des années comme les autres personnages clés que furent les autres présidents : Mrs Ducros (Le Havre), Robin (Sotteville-lès-Rouen), Saget (Elbeuf), Bosc (Le Havre), Huet (Le Havre), Quillaud (Grand Quevilly), Pottier (Yvetot), Nicolas (Caen) toujours actif, et Mme Vincent (Les Andelys) pour la Fédération Normande de l'UFE...

Monsieur Edgard JOUIS est né le 31 décembre 1903 à Bihorel. Il a toujours vécu à Rouen où dans les communes contigües. De 1937 à sa mort en septembre 1988, il habita à Boisguillaume (76). Son père était directeur des « Affréteurs Réunis » filiale Rouennaise d'une compagnie de transport maritime.

Il étudia au Lycée Corneille de Rouen, acquit son bac Sciences et Lettres en 1920. Pendant 2 ans il s'occupe des documents de transit maritime dans le bureau de son père. Suite à un voyage au Portugal, Espagne, Algérie sur un bateau de la compagnie où il exerçait, il contracte une sévère bronchite, doit s'arrêter de travailler, est exempté de service militaire.

Guéri, il reprend ses études, prépare le concours aux écoles supérieures d'agriculture.

En 1923, il est étudiant, major de sa promotion pendant 2 ans à l'Ecole Supérieure d'Agriculture de Rennes. Il obtient son diplôme d'ingénieur agronome.

Il s'inscrit à la Faculté de Rennes et acquiert en 1927, 3 autres diplômes en mathématiques chimie, physique.

Après concours, il est embauché comme chimiste en chef de la Station Agronomique de Rouen pendant 11 ans sous l'autorité du Dr Brioux (lui-même espérantiste). Suite au départ à la retraite de ce dernier, après concours, il devint le directeur de la même Station qu'il dirigea pendant 30 ans. Le 1er août 1969, à l'âge de 65 ans, il prend sa retraite à Boisguillaume.

En dehors de ses activités professionnelles, il est pendant des décennies, membre de nombreuses associations scientifiques Rouennaises :

Président de l'Observatoire Astronomique de Rouen de 1963 à 1976, membre de l'Académie des Sciences Belles Lettres et Arts de Rouen, de l'Association des Sociétés Savantes de Rouen, de diverses sociétés locales, nationales de botanique, d'astronomie, correspondant de la Chambre d'Agriculture (76) etc....

Passionné de parapsychologie, la Gendarmerie Nationale l'associe à l'étude en Haute Normandie (sous les aspects scientifiques) de nombreux cas non élucidés de manifestations déroutantes comme le signalement de lieux « hantés », phénomènes paranormaux, consistant en des bruits divers, déplacements, apparitions ou disparitions d'objets et autres phénomènes à priori inexplicables :

« Poltergeist ». Il collabore à la « Revue Métapsychique » dans les années 1960 – 70 et traduit en Espéranto les écrits du Professeur Hans Bender (New York).

A la fin de la 1ère guerre mondiale, il a 15 ans et rencontre un espérantiste, Mr Lecerf, membre comme lui, d'une association scientifique rouennaise.

Ce dernier l'intéresse à l'E° et lui donne le petit manuel (de couleur rouge) « Premier Manuel » édité en 1911 par la librairie Hachette. Quand il est étudiant à l'école d'agriculture de Rennes, il se perfectionne en étudiant la langue grâce à « L'Espéranto Manuel » et au « Cours Rationnel » édité par Sat-Amikaro.

Lorsqu'il étudie à la Faculté de Rennes pour ses licences de maths, physique et chimie, il loue une salle avec l'autorisation des autorités universitaires, et ouvre un cours pour une dizaine d'étudiants. Ces derniers, après son départ de Rennes, formeront pendant des années un groupe actif.

De retour à Bihorel en 1928, il contacte le groupe de Rouen (fondé en 1904) et son président Mr Parrington. En 1931, jusqu'à la 2ème guerre mondiale, il devient son responsable. Il adhère à l'UEA et devient le délégué (Sciences) pour Bihorel puis Boisguillaume jusqu'en 1985.

En septembre 1930, à Lausanne lors du congrès international de la « 2ème semaine du machinisme à la ferme », il plaide devant l'assemblée générale, grâce à un rapport de 12 pages, pour « La création d'un vocabulaire agraire international au moyen de l'E° ».

En 1932 il participe au congrès international de Paris, puis à ceux de Londres (1938), Bournemouth (1949), Munich (1951) ... et à de nombreux congrès en France et bien sûr en Normandie.

Il adhèrera à Universala Ligo – UL, Tutmonda Kuracista Asocio – TEKA, Internacia E°- Ligo – IEL Londres, UEA, Skolta E° Ligo, Internacia Scienca Asocio Esperantista – ISAE, SFPE, UFE, Union des Espérantistes de Normandie... écrira des articles pour Scienca Revuo et pour d'autres revues auxquelles il s'abonnera, ainsi que des articles d'information en français.

En octobre 1935, dans le cadre de l'Université Populaire de Rouen et grâce à une subvention de la municipalité, il organise la venue de Mr Persson (Suède) pour un cours d'E° en 18 leçons selon la méthode Cseh (méthode dite directe) en 6 semaines. Le 1er cours se déroule dans la grande salle de l'Hôtel de ville de Rouen, les autres leçons à l'Ecole Supérieure de Commerce de Rouen (Son directeur était Césaire Levillain de 1936 à 1942. Celui-ci suivra le cours et fut membre du groupe rouennais, jusqu'à sa mort par fusillade en tant que Résistant à l'occupant le 4 mars 1944 à Grand Quevilly). 195 personnes s'inscrivent au cours, dont Roland Dupuis, qui par la suite traduisit en E° les contes normands de Guy de Maupassant.

Les 14 – 17 mai 1937 à Paris, il est le représentant au sein de la 3ème commission « Sciences appliquées – Agronomie » de la Conférence Internationale : « L'E° dans la vie moderne ».

Scout, dès son plus jeune âge, il reste jusqu'aux années 1950, très actif dans ce milieu, délégué spécialisé à Rouen puis à Boisguillaume de l'UEA. Avec l'aide de la Ville de Rouen, il organise en vue du Jamboree international de Moisson en France en 1946-47 des cours publics ainsi que la rédaction et la publication d'un cours d'E° pour les Scouts.

Il sera l'initiateur d'un groupe agricole dans le sein de l'UEA. Il échangea avec des dizaines d'espérantistes étrangers dans les domaines du développement de l'agriculture sur tous les continents, en particulier avec les universités de Groningen, Montevideo, Kawaga (Japon), mais également sur le mouvement scout, la divulgation des sciences et de l'astronomie. Il reçut chez lui de nombreux correspondants étrangers à qui il fit visiter la Haute Normandie. Il fit entrer comme stagiaires pendant un an, des étudiants espérantistes anglais (service d'horticulture de la Ville de Rouen) et suédois dans son service d'agronomie de Rouen.

En 1958 (Copenhague), Internacia Scienca Asocio Esperantista sous la coordination de Paul Neergaard, publie dans l'ouvrage :

« Sciencaj studoj » (242 p.) une de ses études agronomiques en E°.

En septembre 1961, il publie dans le quotidien régional « Paris Normandie », un cours d'E° hebdomadaire qui paraîtra durant 28 semaines. J'ai alors 16 ans à la fin du cours, je le contacte, il m'envoie le fameux petit fascicule « Premier manuel » et m'encourage à m'inscrire au cours oral du soir de l'école Marie Dubocage de Rouen guidé par Pierre Quillaud en 1963 : **déjà 56 ans, pour moi, de compagnonnage avec l'E° !**

En 1970, lors du 55ème congrès international de l'UEA à Wien, il donne une conférence dans le cadre de l'Internacia Kongresa Universitato (IKU) sur un thème cher à ses recherches en agronomie. A la fin de sa prestation en Espéranto, je lui confie que je n'ai pas saisi grand-chose de son discours. Avec un petit sourire bienveillant, il me dit : « C'est bien normal, c'était un peu technique, mais de retour à Rouen, je vous ferez parvenir la traduction en Français du résumé de mon étude ». Ce qui fut effectif. Néanmoins la lecture de la dizaine de pages de cette étude : « Dosage des ions phosphate dans les fumiers par précipitation sous forme de phosphate de bismuth et titration de l'excès de bismuth par du sel disodique dihydrate de l'acide éthylènediaminotétraacétique » n'est restée pour moi que du Volapük !.....

Le 1er juin 1985, une trentaine d'espérantistes de la région rouennaise organise un hommage et le nomme Président d'Honneur du Groupe Espérantiste de Rouen, lui qui avait été, pendant plus de 65 ans, membre de cette association et son

président de 1931 à 1940 et de 1946 à la fin des années 1970. Il fut aidé à ce poste dans les années 1950 – 1980 par Paule Loison (Boisguillaume), Pierre Quillaud (Petit et Grand Quevilly), André Loisel (Rouen), France Guerre (Rouen) et bien d'autres.

Sur la photo suivante, datant du 17 mars 1974, prise lors du 35ème congrès de l'Union Normande des Espérantistes (organisé par Pierre Jouvin) à Grand Quevilly, on peut reconnaître de gauche à droite : debout, Pierre Quillaud (Président), Mlle Kazue Sugauara (Japon), Pierre Pottier (Secrétaire), Edgard Jouis (Trésorier). Le vice-président était alors Jean Gibaux (Le Havre).

Je garderai toujours le souvenir d'un homme ouvert, à l'écoute, bienveillant, humble, ne mettant jamais en avant son étonnante érudition et sa personne. Bref un Grand Monsieur !

Pierre Lemarchand.



KULTURDOMO DE ESPERANTO – KASTELO GREZILJONO

Château de Grésillon, F-49150 Baugé en Anjou,
kontakto: kastelo@gresillon.org, 02 41 89 10 34



12-16 avril : Chorale « Interkant » avec Zdravka Bojčeva et " LandArt, Art et Nature " avec Nathalie Dubrulle.

26 avril-4 mai : Cours intensifs avec Przemek Wierzbowski, Christophe Chazarein, Marion Quenut.

3 et 4 mai : Examen International CECRL

8-18 juillet : Cours d'espéranto marathon (10 jours) avec Dennis Keefe et Marion Quenut

Et de nombreuses autres programmations ! Voir l'agenda complet en ligne:
gresillon.org/agenda

El la blogo de Jason Mey La Akuzativo

Ne forgesu la akuzativon !

– Ĉiu Esperantisto, Ĉie, Ĉiam

Ni Esperantistoj ofte parolas pri la akuzativo.

Sed la Esperanta akuzativo estas nur unu el multaj akuzativoj de mondaj lingvoj. Akuzativo estas montrita iam per kazo, iam per partikulo. Ĉiu akuzativo estas akuzativo sed ne la akuzativo. Nia akuzativo ne estas la sola sed ĝi estas nia.

Lastatempe, dum pluvema tago, mi lernis Tokiponon. Ankaŭ ĝi estas artefarita lingvo kiu uzas akuzativon. Rektaj objektoj estas markitaj per la partikulo “e” staranta antaŭ substantivo.

Multaj lingvoj uzas akuzativon. Ekzemple, akuzativo ekzistas en la keĉua, la hungara, la igba, la finna, la rusa, Sanskrito, la hebrea, la japana, Latino, la germana, la greka, la hindia, la korea, la tamila, la pola, la nubia, kaj multaj aliaj lingvoj.

Malgraŭ tio, ŝajne la tuta mondo malamas la akuzativon de Esperanto.

Ĉiu kritiko de Esperanto, kiujn mi legas, mencias la akuzativon kiel nenecesan aldonon. Ŝajne anonima aŭtoro de unu kritiko en la angla skribis “La akuzativa kazo estas sen dubo unu el la malplej necesaj trajtoj de Esperanto, kaj tial unu el la plej forte kritikitaj... la lingvo estus tre pli bona sen ĝi.”

Fame, aŭ malfame, la lingvo **Ido** forigis la akuzativon. La Idistoj pensis pri la problemo kaj decidis ke vortordo tute sufiĉas por montri distingon inter subjekto kaj objekto. Ido uzas la vortordon SVO, subjekto – verbo – objekto. Per tio, la akuzativo estas senutila kaj forigenda laŭ ili. Tial, ili forigis ĝin.

Tamen, Ido ankoraŭ havas akuzativon. Ĝi simple estas pli-malpli laŭvola. Kiam vortordo ne sufiĉas por klarigi ĉion, oni ja uzas akuzativon por forigi konfuzaĵojn. Idistoj remetis la akuzativon post kiam ili rimarkis ĝian valoron.

Tio estas ofte forgesita priparolante Idon. Ĉu eble ĉar tio povus signifi ke la akuzativo estas utila kaj ne forigenda?

Mi havas etan libron nomitan “Ido, unu jarcenton poste” de **André Cherpillod**. Ĝi temas pri la historio kaj donas prezenton de Ido. En la prezento de Ido, skribante pri la forlaso de la akuzativo, li ne priskribas la forlason kiel bonan ideon.

Li skribas “Kelkaj personoj, ne sufiĉe pripensinte la aferon, opiniis, ke akuzativo estas senutila komplikaĵo, kiu alportas nenion al la esprimo de la penso. Ili argumentas, ke ekzemple la lingvoj angla kaj franca malhavas ĝin, kaj tamen funkcias... Sed se ni penos esplori iom pli altan nivelon de lingvo, ni konstato, ke la lingvoj angla kaj franca (kaj aliaj, kaj ankaŭ Ido) funkcias sen akuzativo, jes, sed je kia prezo!”

André Cherpillod priskribis kvar avantaĝojn de la akuzativo. Ili estas ĝenerale:

1. Ĝi estas pli facila ol vortordo dum .
2. Ĝi faras la lingvon fleksebla.
3. Ĝi klarigas inter epiteto kaj predikativo.

Rimarku la duan, kie ĝi faris tion.

4. Ĝi evitas ambiguaĵojn. Ekzemple, mi traktas vin kiel estro kontraŭ mi traktas vin kiel estron.

Entute, mi konsentas kun li. Malsamaj vortordoj konfuzas min dum lingvolernado. La flekseblon de Esperanto mi ŝatas, ĉar volas vortordon strangan uzi iam mi. La povo klarigi predikativojn faras la lingvon pli bona. Kaj la logika parto de mia cerbo ĉiam ŝatas la eviton de ambiguaĵoj.

Mi ŝatas la akuzativon. Ĉu mi iam faligas la akuzativon? Jes. Sed la akuzativo neniam fizike venos en ĉambron por ataki siajn ne-uzadulojn. Espereble. Ĉu mi pensas ke lingvoj sen akuzativoj estas neuzindaj? Certe ne. Lingvoj estas belaj kaj ilia diferenco estas grava parto de tiu beleco. Ankaŭ la akuzativo, nia akuzativo, estas bela parto de la lingvo.

Kaj la memoj pri ĝi estas tre amuzaj.

https://priioajn.wordpress.com/2019/02/17/la-akuzativo/?fbclid=IwAR1QCvt4IWnGmsOnLM_LJDMN9AO-qeoe8lr7H09I3GqBp3pT_2ExYBFhAA

El FACEBOOK paĝo ESPERANTO



Jeff Young Jr.

paĝo ESPERANTO en FACEBOOK



EN FEBRUARO, KROATA PRELEGANTO RESTADIS EN NORMANDIO

Alan Neven KOVACIC prelegvojaĝis dum pli ol unu monato en Francio. Li intervenis en Hérrouville-Saint-Clair antaŭ 25 persona publiko pri sia lando Kroatio kie li laboras kiel ĉiĉerono. La prelego grandparte okazis en la franca lingvo, kiun li tre bone scipovas, ĉar triono el la publiko ne parolis Esperanton. La temo estis precipe geografia kaj turisma. Pluraj aŭskultantoj bedaŭris, ke mankis tempo por pritrakti la jugoslavian militon kaj la nunecon de tiu bela lando. Li intervenis dum la kursoj por komencantoj kaj por progresantoj.

Alan tranoktis ĉe Francine kaj Jean-Marie Fortin. Tiu lin akompanis ĝis Arromanches kaj Bayeux. Li vizitis Caen kaj la proksiman marbordon kun Michelle Paumier kaj Brigitte Cottin .

Survoje al Avranches, li vizitis la katedralon de Coutances kaj pasigis tie unu nokton ĉe Patrick Etienne.

Yvonne Bausson, Christian Lesveque kaj deko da freŝbakitaj esperantistoj (kelkaj venis de Granville) akceptis lin en Avranches dum sia ĉiusemajna kurso. Alan unue pritraktis, en la internacia lingvo, diversajn aspektojn de Esperanto kaj poste franclingve prezentis Kroation. La renkonto finiĝis dum tagmanĝo en la restoracio tre vizitinda kiu jam akceptis la triopon « La Kompanoj ». La estrino muzike regalis nin per sia akordiono.



Alan, Zef kaj Marin en Hérrouville



En Avranches.



Liste des adhérents 2019 (au 20 mars) : BADMINGTON Janine, BERGERE-LEPREST Henry et Yvette, BERLOT Yvonne, BESSIN Véronique, BONNET Sylvie, CARON Sylvie, CHAPLAIN Michèle, CHAREILLE Yanick, CHARLES Véronique, COTTIN Brigitte, DEFRANCE Josiane, DUBOIS André, DUFEU Patrice, DUFRESNE Bernard, DUVAL Danielle, DUVAL Evelyne, ETIENNE Patrick, FERRAND Claude, FORTIN Francine, GIRARD Véronique, GUEROULT Ginette, GUILMOT Jean-Pierre , HUBERT Madeleine, JEGARD Zef, JEHENNE-LEDRAH Nicole, KOTTELANE Nathan, LANGEAIS Michèle, LEBRUN Rémy, LECARRIE Auguste, LEMARCHAND Pierre, LEMELTIER Marcel, LEPREVOST Anne-Marie, LEPREVOST Jean-Pierre, LOISEL Denise, MARIE Françoise, MARTIN Aline, MAURAU Barthélémy, MULOT Annick, NICOLAS Yves, PERYOITTE Dominique, PIETTE Marie-Anne, ROUSSEAU Henri, ROUSSEAU Jeanine, SAUVAGE Jean-Pierre, THIERRY Marie , SENECAI Gérard et Gigi. Si votre nom ne figure pas dans cette liste, merci d'envoyer votre chèque d'adhésion (10 €) intitulé « ESPERANTO NORMANDIE » à Sylvie Caron (adresse en 1ère page).

NOTRE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE AURA LIEU

le **SAMEDI 18 MAI** à **ÉQUEMAUVILLE**



dans la salle « **CHOCOLAT** »,
auprès de l'école primaire «**LES RAINETTES** »

«Chocolat » et «Les Rainettes », deux jolis noms pour notre rencontre annuelle ! Gageons que nous y retrouverons quelques senteurs de notre enfance et, donc, une énergie à tout casser pour mener à bien nos réflexions, construire de beaux projets et, tout en sautant à la corde ou en jouant à la Marelle, renforcer encore nos liens amicaux.

COMMENT VOUS Y RENDRE ?

Rien de plus facile ! Équemauville est sur un plateau au sud de Honfleur.

La Salle « Chocolat » se situe Place de l'Amitié, au cœur de la commune traversée par la route principale, auprès de la Mairie et de l'Eglise Saint-Pierre. La place dispose d'un vaste parking.

VOICI LE PROGRAMME !

- 09h30 : Accueil des participants
- 10h00 : Notre Assemblée Générale
- 11h45 : Visite de l'Eglise Saint-Pierre avec Madame Véronique Courtelle, adjointe au Maire
- 12h15 Repas partagé
- 14h00 : Spectacle de chansons en espéranto par Georgo Handzlik *
- 15h15 : Visite de **Honfleur**
- 18h00 : Pot de départ



NOTRE REPAS

Nous mangerons dans la cantine scolaire attenante à la Mairie, c'est-à-dire à l'autre bout de la Place de l'Amitié. Si le temps le permet nous pourrions mettre les tables sur la pelouse. Et le menu ? C'est vous qui le composerez en apportant un plat salé ou sucré, quelques boissons, que nous mettrons en commun. Un repas à la bonne franquette et peu onéreux, rien de tel pour ouvrir l'appétit et engager la conversation !

Nos ambassadrices locales
Sylva GONDOIN (espérantiste) et
Véronique COUTELLE (Maire-adjointe)



L'école «Les Rainettes » jouxte la salle « Chocolat »



* **GEORGO HANDZLIK**, POLA ARTISTO, KANTOS DUM NIA ĜENERALA ASEMBLEO

Georgo Handzlik estas pola esperantisto, konata en la movado kiel esperanta instruisto, aŭtoro de esperantaj kantoj kiujn li prezentis kun akompano de sia gitaro en proksimume kvardek landoj. Dum UK en Bialistoko, li prezentis unuaktoran teatraĵon pri la vivo de LL Zamenhof kaj poste prezentis ĝin en multaj landoj. Dum la Univervalo Kongreso en Lisbono en 2018, li tre sukcese kantis kun sia filino Dominika.

Li revenas por turneo en Francio kaj ĉeestos nian Ĝeneralan Asembleon por regali nin dum unuhora kantado.

SENLACE VIZITI, REVIZITI HONFLEUR !

Skribaĵo de 1027 de la normanda duko, Rikardo la Tria, atestas por la unua fojo pri la estanto de Honfleur. Estas sciate, ke la haveno grave rolis por la trafiko de la varoj inter Rouen kaj Anglio dum la 12a jarcento. La urbo estis okupita de la anglaj armeoj en 1357, 1419 kaj 1450 dum la Centjara Milito.

Ĝi poste prosperis ĝis la 17a jarcento ĉefe pro siaj ŝipkonstruejoj kaj la martrafiko sed denove suferis dum la religiaj militoj. Poste, Honfleur estiĝis tre grava haveno de kie oni organizis multajn ekspediciojn al Ameriko. Samuel de Champlain (fundinto de la urbo Kebeko en Kanado) de tie multfoje enŝipiĝis. Ankaŭ tre famis korsaroj, kiel Jean Doublet, kiuj kontribuis al la prospero de Honfleur kadre de la komerco kun Kanado, Luiziano kaj Acoroj.

Je la ordono de Colbert, la fortikaĵoj estis detruitaj en 1670 kaj iliaj ŝtonoj estis reuzitaj por konstrui la nunajn saldeponejojn (por konservi la fiŝaĵojn kaj aliajn manĝaĵojn). Samepoke (1684) oni konstruis la basenon kiu nun tre famas sub la nomo « Vieux Bassin ». Dum la 19a jarcento, la urbo prosperis pro la ŝiptrafiko kun Anglio (karbono), kun Norvegio kaj Svedio (ligno), sed ankaŭ kun Tuniso, Hispanio kaj Portugalio (diversaj ercoj). Sed la ekonomio malfortiĝis post la unua mondmilito.

Multaj artistoj kiel Alphonse Allais, Monet, Seurat, Beaudelaire, ktp, kontribuis al la famo de la urbo kies antikvaj stratetoj estas amase vizitataj de turistoj el la tuta mondo. Ili senmanke admiras la basenojn, la preĝejojn Sainte Catherine kaj Notre-Dame-de-Grâce aŭ vizitas la naskiĝdomon de Satie, la Muzeon Eugène Boudin, la Ŝipan kaj la etnografian muzeojn, la parkon de la famuloj kaj la "Naturspacon" kie multaj ekzotikaj papilioj libere flugas super la kapo de la vizitantoj.

La 18an de majo, ni vizitos normandan juvelon !

Veronik Girard

Kapelo
Notre- Dame-de-Grâce



Antaŭ la malnova baseno
kun niaj japanaj amikinoj Naoko kaj
Shigeko, fine de la jaro 2010
Klod, la 2 Miche(l)les, kaj la ĉarma
hundetino Urane.



CARENTAN

N'oubliez pas ! Le 5 octobre 2019, Rémi Troisgros, espérantiste local, nous accueillera à Carentan pour notre visite touristique d'automne. Carentan, trop souvent méconnue des Normands, est au cœur du Parc naturel régional des Marais du Cotentin et du Bessin. Rémi, qui travaille à l'Office National des Forêts, nous accompagnera dans les marais à la porte de la ville pour une découverte de la faune et de la flore de ce milieu naturel atypique. Le 5 octobre, une visite à noter dans votre agenda !



KURTA HISTORIO PRI ESPERANTO EN HONFLEUR

La revuo «L'Espérantiste» de aprilo 1905 notis, en la nomaro de la adeptoj de Esperanto, la nomon de studento pri filozofio, Alexandre Frankel, kies adreso estis ĉe « La Rampe du Mont-Joly ». Li ankaŭ aliĝis al la unua internacia kongreso en Boulogne-sur-Mer de la sama jaro. Sed, vera esperantista agado en Honfleur okazis nur komence de la tridekaj jaroj.

Alvokante por partopreni la kunvenon por restarigi la normandan federacion (ĝi okazos la 3an de majo 1931)*, **S-ro Jouis** listigas liston de la ekzistantaj grupoj kaj indikas por Honfleur la nomon de Fraŭlino **R. Renard**, 66 strato du Puits kaj tiun de Sinjoro **Dupont**, 5, strato du Dauphin. Ni scias, ke F-ino Renard baldaŭ aktivos en la grupo de Lisieux en 1933 kiun ĝi mallonge prezidos. Ŝi ankaŭ aliĝos en 1939 al Sennacieca Asocio Tutmonda (SAT) sub la numero 20590.

En sia alvoko, S-ro Jouis ankaŭ informas pri Jeanine Hullin (portempe fianĉino de S-ro Bosc, dum multaj jaroj unu el la ĉefaj roluloj en la normanda federacio). Ŝi estas la filino de **Auguste Hullin** kies historio estis rakontita de lia nepino Jacqueline Broquin en la numero de marto 2011 de la revuo « Les Racines d'Honfleur » sub la titolo « Petite chronique familiale :

Mr Auguste Hullin, fleuriste et espérantiste à Honfleur ».

Veninte de Bléville (Le Havre), la familio Hullin ekloĝas en Honfleur en 1930. Por la translokiĝo, oni uzis la regulan ŝipon inter Honfleur kaj Le Havre. La azeno Coco, fidela kunlaboranto, partoprenis la vojaĝon : « il fut soulevé du quai par une grue, on avait placé des élingues sous son ventre ».

S-ro Hullin malfermas magazenon (« Au Chrysanthème ») por vendi siajn proprajn florojn.

La afero prosperis dum 32 jaroj ĉar Auguste Hullin estis fama pro siaj belaspektaj floroj. La loĝantoj lin ankaŭ konis pro lia esperantismo. « Il voulait passionnément la paix dans le monde et pensait que si les peuples se comprenaient ils ne pourraient plus s'entretuer ». Il avait de nombreuses relations épistolaires avec des « samideanoj » de tous les pays. (...) Le monde entier l'intéressait, il voulait comprendre le mode de vie des autres qui conditionnait souvent leur manière de penser.

Cherchant à bien comprendre le monde entier, il lui arrivait souvent de ne pas voir ce qui se passait sous son toit et d'être en tout cas souvent beaucoup moins tolérant envers sa famille ! ».

En unu el siaj numeroj de 1940, la revuo « Esperanto » notas la nomon de A. Hullin kiel

monsubtenanton de la familio Zamenhof kies la tragika sorto estas nun konata. Auguste Hullin estas unu el la komitatanoj kiuj restarigas la normandan unuiĝon. En 1949, li akceptas la 18an Normandan Kongreson, kun 120 partoprenantoj sub la gvido de S-ro Bosc. Dum multaj jaroj, li gvidas kurson, kun la helpo de **A. Fréret** en 1950, sed la « **Groupe Espérantiste Honfleurais** » fondita en 1949 verŝajne ne havis pluan praktikan ekziston. **La normanda bulteno**, en sia numero de junio 1970 anoncis lian forpason : « S-ro Hullin estis entuziasmo kiu fidelis al siaj ideoj : Abundeco, floroj kaj ĉiam klopodis por Esperanto ». Li estis 88 jaraĝa.

*Kopio de la alvokoj estis sendita de Pierre Lemarchand.

Normanda Esperanto Kongresso 22-05-1949



Auguste
son âne

COCO

RAPPORT MORAL POUR L'ANNEE 2018

Les adhésions : notre association a maintenu encore cette année ses adhésions à 70 personnes. Le décès des uns, le non renouvellement de quelques autres sont heureusement compensés par de nouveaux adhérents issus des sociétés locales. Nous invitons les animateurs locaux à proposer à leurs adhérents, leurs élèves, à venir grossir nos rangs. De ceux-ci naîtront de nouvelles idées, de nouvelles énergies pour notre association régionale.

Les événements : deux événements ont sans conteste marqué la vie de notre association. Tout d'abord, le très bon succès de la tournée des « Kompanoj » qui ont chanté Brel à Hérouville-Saint-Clair, Avranches et Flers, devant un total de 110 personnes, c'est-à-dire devant une grande majorité de personnes non espérantistes. La qualité de leur intervention a été notée et rapportée par de nombreux spectateurs et a eu pour conséquence très concrète l'ouverture d'un cours à Avranches dès la rentrée d'automne, dans le cadre de l'antenne locale de l'Université Inter-Âges de Basse-Normandie.

Le second événement qui restera dans les mémoires, a été l'Assemblée Générale de L'Aigle originale par son cadre d'accueil, le professionnalisme de l'association « Les Hommes fourmillent » et le fort intérêt suscité par les trois conférences de nos invités : Zdravka Metz, Normand Fleury et Laurent Dutertre pour la partie historique locale.

Ces deux événements ont fortement entamé nos réserves budgétaires (voir le bilan financier) mais donnent sens à notre activité régionale. Ils renforcent les liens et contribuent à la publicité de la langue internationale dans notre région.

Deux regrets cependant : nous ne sommes pas parvenus à obtenir des articles dans la presse locale et la Visite touristique annuelle n'a pas pu avoir lieu.

Les cours : ceux-ci ne sont évidemment pas de la responsabilité de l'association normande mais bien d'animateurs locaux, cependant il est bien évident que l'avenir de notre association dépend, pour partie seulement car nous avons beaucoup d'abonnés isolés, de ces activités locales. Des cours ont donc lieu régulièrement à Granville et Avranches (depuis octobre 2018), à Flers, à Hérouville-Saint-Clair et au Havre. Ils sont hebdomadaires ou mensuels selon les lieux. Les groupes sont informels ou constitués en association. La seconde formule permet d'avoir une existence officielle et de lever des cotisations que nous croyons utiles pour faire vivre l'activité locale et donc pour créer une cohésion de groupe. Ces groupes regroupent environ 60 personnes dont seulement un tiers environ cotise à notre association normande. Allez ! Un petit effort !

Le Bulletin Normand : Michèle Langeois, a assuré avec un talent à chaque fois renouvelé, sa parution en janvier, février et octobre. Celui de janvier comportait 8 pages et les deux suivants 12 pages pour un total de 39 articles avec pour chaque bulletin la signature de 5 à 6 personnes. Ils ont été illustrés par une soixantaine de photos et autres dessins du plus bel effet dans leur version électronique. Les deux derniers numéros ont contenu des dossiers thématiques, l'un sur la Première Guerre mondiale et les espérantistes normands, l'autre sur notre Assemblée Générale à L'Aigle.

Depuis l'automne 2018, grâce aux archives de Pierre Lemarchand et d'autres amis, nous avons pu compléter la collection des bulletins normands, depuis leur origine, de la Bibliothèque Nationale et une deuxième collection a été déposée au Fonds Normand de la Médiathèque de Caen où étaient déjà consultables plusieurs numéros du « Normanda Stelo » paru de 1908 à 1914.

Yves Nicolas

Bilan financier par Sylvie Caron

Exercice 2018					
Dépenses			Recettes		
Nature	Montant	Commentaire	Nature	Montant	Commentaire
« La Kompanoj »	554	Déplacements, Sacem	Cotisations et Dons	715	
Yourtes et prestation L'Aigle	280		AG L'Aigle	810	Repas et Bohin
Assurance	82		Solde 2017	2070	
Bulletin	408	Impression, expédition			
AG L'Aigle	961	Repas et Bohin			
Total	2285		Total	3595	
			Solde 2018	1310	



L'ESPERANTO à L'AFFICHE !

1 boutique Heulà à Caen

2 Fast food à Lyon

3 Café polyglotte à Hérouville St Clair



La société « Heulà » met à l'honneur la Normandie sur différents supports (de la carte postale...aux trains régionaux !) en ventant de façon très humoristique les qualités, notamment météorologiques, de notre verdoyante région. Elle tient boutique à Caen et remercie ses clients de leur visite. « Heulà ! Même en espéranto ! ».

Michèle Langeois a trouvé à Lyon un magasin de restauration rapide qui invite, dans de nombreuses langues, le promeneur étranger. « Bonan Apetitton ! ».



L'histoire ne nous dit pas si c'était bon...

La Ville d'Hérouville-Saint-Clair promeut le Café Polyglotte mensuel en sept langues, dont l'espéranto soulignant ainsi l'implication depuis de nombreuses années de l'association locale dans la vie de la cité.

COUPON D'INSCRIPTION ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU SAMEDI 18 MAI à ÉQUEMAUVILLE

Nom et Prénom :

Accompagnants :

Adresse postale :

N° de téléphone fixeport.....

Adresse Internet :@.....

Le repas sera pris à la cantine scolaire. N'oubliez pas d'apporter un plat à partager avec les autres convives !

Si vous n'avez pas déjà adhéré à notre association pour 2019, vous pouvez joindre à ce coupon un chèque de 10€ au nom de « Esperanto Normandie ».

Remarque : chaque participant règlera sur place une participation de 3€ aux frais d'organisation.

À ENVOYER AVANT LE 10 MAI

à
Anne-Marie Leprévost : 62, rue 11ème d. b. Britannique, 61 100 Flers (ou par internet :
lepam.flers@gmail.com)